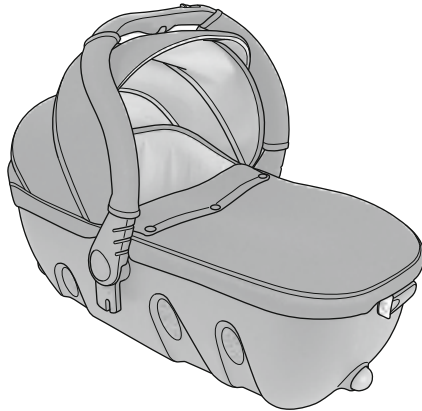


# CONCORD SLEEPER 2.0

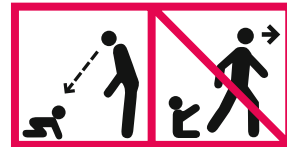


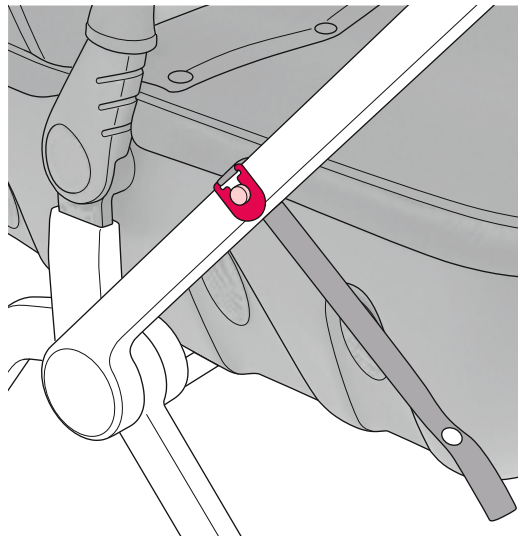
|           |     |
|-----------|-----|
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ  | 01  |
| MAGYAR    | 19  |
| ČESKY     | 37  |
| SLOVENSKO | 55  |
| SLOVENSKY | 73  |
| POLSKI    | 91  |
| TÜRKÇE    | 109 |
| עברית     | 127 |
| العربية   | 145 |
| РУССКИЙ   | 163 |

**Kindergewicht** - 10 kg  
child's weight

**ECE Gruppen** 0  
ECE group

**Norm** ECE R44 04  
**standard** ECE R44 04  
**norme** ECE R44 04  
**norma** ECE R44 04  
**szabvány** ECE R44 04





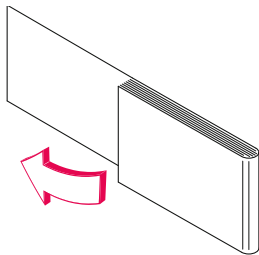
CONCORD **AVENUE**  
 CONCORD **CAMINO**  
 CONCORD **NEO**  
 CONCORD **WANDERER**



## **\_ РУССКИЙ**

|                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| УСТРОЙСТВО АВТОЛЮЛЬКИ-ПЕРЕНОСКИ                                                            | 164 |
| ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ                                                                           | 166 |
| ВНИМАНИЕ                                                                                   | 166 |
| РЕКОМЕНДАЦИИ                                                                               | 168 |
| ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ВАШЕЙ АВТОЛЮЛЬКОЙ CONCORD SLEEPER                                           | 168 |
| УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ // УДОБСТВО И БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ РЕБЕНКА<br>// УДОБСТВО ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ |     |
| ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА                                                                | 170 |
| ИЗМЕНИТЬ ПОЛОЖЕНИЕ РУЧКИ // НАКЛОН СПИНКИ // ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ КАНАЛЫ                         |     |
| ВЫБОР МЕСТА ДЛЯ УСТАНОВКИ АВТОЛЮЛЬКИ.                                                      | 172 |
| УСТАНОВКА ВАШЕЙ АВТОЛЮЛЬКИ В АВТОМОБИЛЕ.                                                   | 173 |
| РАЗМЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА В АВТОЛЮЛЬКЕ.                                                           | 176 |
| УСТАНОВКА ВАШЕЙ АВТОЛЮЛЬКИ CONCORD SLEEPER НА ШАССИ ВАШЕЙ КОЛЯСКИ.                         | 178 |
| ИНСТРУКЦИЯ ПО УХОДУ ЗА ЛЮЛЬКОЙ.                                                            | 179 |
| ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА                                                                  | 180 |

## \_ ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ



- 01 РУЧКА ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ
- 02 РЫЧАГ ПОЛОЖЕНИЙ РУЧКИ
- 03 КНОПКА PRO FIX РУЧКА
- 04 ВНУТРЕННИЙ 3 ТОЧЕЧНЫЙ РЕМЕНЬ
- 05 ВСТРОЕННЫЙ КАРАБИН
- 06 КРЕПЛЕНИЕ PRO FIX
- 08 НИЖНИЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ КАНАЛЫ
- 09 КНОПКА НИЖНЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ
- 10 КНОПКА РАЗБЛОКИРОВАНИЯ ЛЯМКИ НАТЯЖЕНИЯ
- 11 ЛЯМКА НАТЯЖЕНИЯ
- 12 ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- 13 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ОТ НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ
- 14 СПИНКА
- 15 МАТРАСИК ИЗ ПЕНЫ ВЫСОКОЙ ПЛОТНОСТИ
- 16 МЕХАНИЗМ НАКЛОНА СПИНКИ

- Ваша новая переноска CONCORD SLEEPER от CONCORD-это автолюлька, созданная для защиты в автомобиле Вашего ребенка с рождения до достижения им веса 10 кг.
- Кресло CONCORD SLEEPER прошло комплексные испытания на безопасность согласно Европейскому стандарту ECE 44/04 для групп 0 и 0+.
- Кресло CONCORD SLEEPER совместимо с большинством автомобильных сидений. Совместимость является полной, если автомобильные сиденья заявлены производителем подходящими для установки детских кресел «универсального» типа.
- Вы также можете использовать кресло CONCORD SLEEPER с любым шасси компании CONCORD, оснащенное системой PRO-FIX.

- Очень важно внимательно прочитать данные инструкции перед тем, как начать пользоваться автокреслом CONCORD SLEEPER. Убедитесь в том, что все кто когда-нибудь будет использовать это автокресло, ознакомлены с его правильной установкой и правильным использованием. Проверено, что большой процент пользователей неправильно устанавливают автокресло. Понять инструкцию по эксплуатации и правильно применять ее, также важно для безопасности ребенка, как и само автокресло.

## — ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ

С целью обеспечения надлежащей безопасности ребенка, его удобства и надежного закрепления в салоне автомобиля необходимо соблюдать следующие инструкции:

- Ваша автолюлька CONCORD SLEEPER может быть установлена на заднем сиденье автомобиля. Рекомендуется устанавливать автолюльку таким образом, чтобы изголовье всегда было в центре сиденья и никогда возле двери.
- Компания CONCORD рекомендует заменить автокресло CONCORD SLEEPER после автомобильной аварии, если оно подверглось сильным нагрузкам.

- Проверьте, чтобы все ремни безопасности находились в правильном положении и надежно фиксировали ваше автокресло CONCORD SLEEPER. Следите, чтобы ни один ремень не был перекручен. Вы должны объяснить ребенку, что нельзя играть ремнем безопасности или его застежками.

### ВНИМАНИЕ!

- Не оставляйте ребенка без присмотра.
- Никогда не забывайте, что перевозить ребенка следует правильно пристегнув ремни безопасности.
- Для правильного развития ребенок должен отдыхать в положении лежа на ровной поверхности (дети весом до 10 кг.).
- Любое внесение изменений или дополнений в конструкцию изделия без предварительного разрешения компании CONCORD может серьезно повлиять на безопасность системы крепления.

- Небрежное выполнение или несоблюдение данных инструкций по правильному использованию системы крепления может стать опасным для здоровья ребенка.
- Детское автокресло нельзя использовать без фирменной мягкой обивки или заменять приданную обивку другой, поскольку она является одним из элементов безопасности всего устройства.
- Убедитесь, что кресло установлено правильно.
- Убедитесь, что ремень не был зажат при откидывании сидений или открывании дверей.
- Изделие предназначено только для использования в автомобилях, оснащенных автоматическими 3-точечными ремнями безопасности, соответствующими Стандарту ECE-16 или другим подобным нормативам.
- НЕ использовать с 2-точечным ремнем безопасности.

- Не все системы безопасности одинаковы, поэтому рекомендуем проверить, подходит ли кресло CONCORD SLEEPER к автомобилю, в который Вы собираете его установить.
- Очень важно не пользоваться изделиями, бывшими в употреблении, так как компания CONCORD дает гарантию полной безопасности изделиям, находящимся в использовании только первого покупателя.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра.
- Детские автомобильные кресла, используемые вместе с рамой на колесах, не заменяют ни люльку, ни детскую кроватку. Для сна ребенка следует положить в специальную насадку для детского автомобильного кресла, подходящую люльку или кровать.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не использовать матрац толщиной более 20 мм.

## — РЕКОМЕНДАЦИИ

- Сохраните данное руководство пользователя для дальнейших обращений к нему. Возите его всегда в отсеке, расположенном в основании автокресла.
- Убедитесь, что багаж и другие предметы, находящиеся в салоне автомобиля и способные нанести травмы в случае аварии, должным образом закреплены или убраны.
- Автокресло CONCORD SLEEPER необходимо надежно закрепить ремнями безопасности, даже если оно не используется, поскольку в случае аварии оно может быть сорвано с места и нанести травмы пассажирам автомобиля.
- Не рекомендуется использовать автокресло CONCORD SLEEPER в автомобилях, оснащенных передней пневмоподушкой, если только она не отключена или не работает.

В этом случае следует обратиться за консультацией к фирме-изготовителю или продавцу автомобиля.

## — ПОДРОБНОЕ ОЗНАКОМЛЕНИЕ С АВТОКРЕСЛОМ CONCORD SLEEPER

Детское автокресло CONCORD SLEEPER разработано с учетом последних достижений в области обеспечения безопасности и испытано в сложных условиях.

Кресло обладает следующими характерными особенностями:

### Установка в автомобиле:

- Система креплений встроенных в каркас. Упрощает установку автолюльки по сравнению с установкой с помощью отдельных карабинов.

- Конструкция усилена материалом с ячеистой структурой. Увеличивает сопротивление всего изделия, чтобы пройти самые строгие испытания по безопасности.
- Предохранительное устройство от неправильной установки. Исключает установку в автомобиле автолюльки с приподнятой спинкой.
- Высокие крепления. Предотвращают вращение автолюльки при столкновении.

### Удобство и безопасность для ребенка:

- Матрасик с пенкой высокой плотности.
- Ремни безопасности с креплением в 3 точках, большая поверхность фиксации, лучшее распределение нагрузки в случае аварии.

- Вентиляция каркаса для благоприятного микроклимата. Имеется мембрана, которая предотвращает замерзание ребенка зимой, а летом способствует испарению влаги.
- Материал, поглощающий энергию удара на всей поверхности, соприкасающейся с телом ребенка.
- Автоматическая регулировка наклона спинки.

### Удобство для родителей:

- Крепления Pro-Fix совместимые со всеми шасси колясок CONCORD.
- Ручка для переноски.
- Съёмная обивка

## — ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РЕГУЛИРОВКИ

### Изменить положение ручки

Ручка для переноски (01) приводится в 2 положения, каждое из которых имеет специальную функцию:

Положение 1: Капюшон сложен.

Положение 2: Положение транспортировки.

Положение для установки на шасси коляски CONCORD и снятия с него, для переноски, а также для установки в автомобиле.

Для изменения положения нажмите на оба блокиратора и затем на переключатель (02) на рукоятке и перемещайте ручку переноски (01) до желаемого положения.



### Наклон спинки

Спинка (14) новой автолюльки CONCORD SLEEPER может менять положение автоматически. Имеется два различных положения:

Положение 1 - AUTO: спинка всегда будет находиться в самом низком положении, при котором ребенок во время поездки находится в лежачем положении.

Положение 2 - PASEO: спинка может иметь наклон до 20°, когда автолюлька установлена на шасси прогулочной коляски CONCORD или, когда находится вне автомобиля



### Вентиляционные каналы

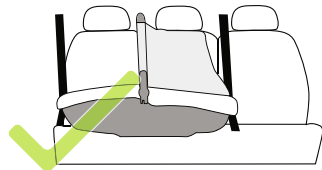
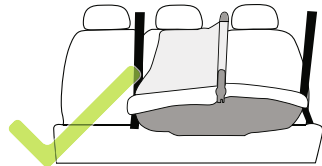
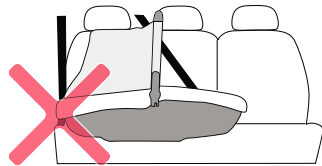
Если нажать кнопку (09), находящуюся внизу автолюльки в области головы, откроются два дополнительных канала для использования в более жаркое время года.



## – ВЫБОР МЕСТА ДЛЯ УСТАНОВКИ АВТОЛЮЛЬКИ

Правильное расположение автолюльки в автомобиле может уменьшить риск получения травм Вашим ребенком в случае аварии.

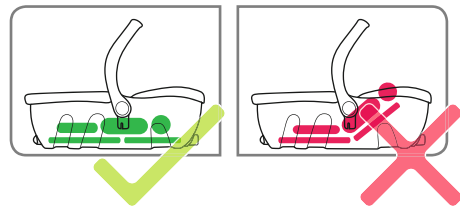
Автолюльку необходимо устанавливать на задних сиденьях в поперечном положении. Автолюлька CONCORD SLEEPER занимает два места, можно выбрать одно боковое и центральное, тогда один взрослый может сидеть рядом. Или установить полностью в центре. Если Вы выберете боковое и центральное, устанавливайте автолюльку CONCORD SLEEPER так, чтобы изголовье находилось как можно дальше от двери.



## – УСТАНОВКА КРЕСЛА В САЛОНЕ АВТОМОБИЛЯ

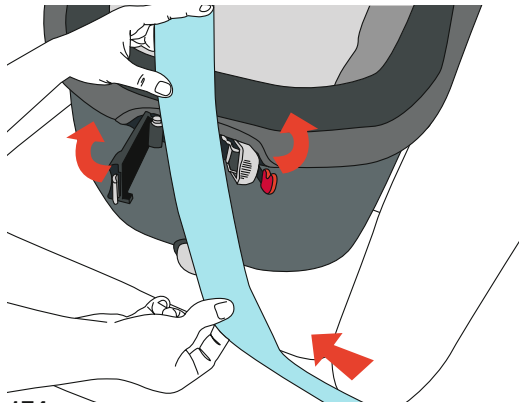
В положении лежа кресло CONCORD SLEEPER следует ставить на заднем сиденье в поперечном направлении. Какие места сиденья занять, решайте после ознакомления с разделом «Выбор места для установки автокресла».

Если Вы не опустили спинку до горизонтального положения (положение лежа), предохранительное устройство (13) не позволит вставить ремень в крепление.



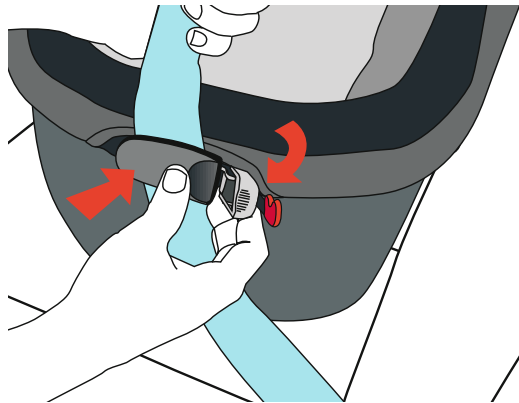


Откройте замок карабина (05). Для этого сначала, разблокируйте фиксатор, поворачивая красную рукоятку.

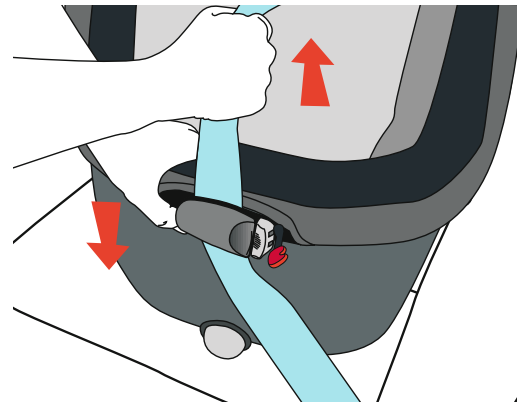


174

Вставьте ремень между зажимом и люлькой и закройте карабин (05).



Натягивайте ремень и одновременно нажимайте на люльку.



Чтобы демонтировать автолюльку CONCORD SLEEPER из салона автомобиля следуйте указаниям в обратном порядке. Разблокируйте фиксатор, поворачивая красную рукоятку, откройте алюминиевый замок и выньте ремень.

175

## \_ РАЗМЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА В АВТОКРЕСЛЕ

Расстегните пряжку ремней.

Ослабьте наплечные ремни, одновременно нажимая на кнопку (10) натяжного устройства.

Положите ребенка в автолюльку и проверьте, что он лежит на прямой спинке.  
Соедините верхние концы пряжек.

Вставьте концы пряжек в центральный замок и нажмите так, чтобы был слышен щелчок.

Подтяните наплечные ремни и вытяните натяжную ленту (11).

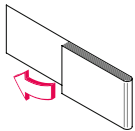


## – ПРИМЕНЕНИЕ КРЕСЛА CONCORD SLEEPER В ДЕТСКОЙ КОЛЯСКЕ

Кресло CONCORD SLEEPER может устанавливаться на любом шасси детских колясок CONCORD, оснащенных системой PRO-FIX.

Для закрепления автокресла на шасси нужно вставить соединительные детали в выемки шасси и нажать так, чтобы был слышен щелчок.

Для снятия кресла CONCORD SLEEPER с шасси нажмите кнопку (03) на ручке для переноски (01) и потяните кресло вверх.



## – ОБСЛУЖИВАНИЕ

Следите, чтобы обивка не подвергалась воздействию солнечных лучей в течение длительного времени; если кресло не используется, накройте его или уберите в багажник.

Промывайте пластиковые детали теплой водой с мылом, затем тщательно просушивайте все компоненты. Обивку можно снимать для стирки. В этом случае соблюдайте следующие инструкции:

Чехол можно снимать для стирки. Выполняйте следующие инструкции:

- Отсоедините резинку, которая находится под одним из креплений ремня безопасности автомобиля, и снимите застежку с другого.
- Также выньте пластмассовые полоски, которые находятся в боковинах автолюльки.

- Снимите обивку по краям автолюльки CONCORD SLEEPER.
- Откройте пряжку ремня безопасности и выньте его через петлю обивки матрасика.
- Снимите обивку со спинки и выньте плечевые лямки через петли.
- Потяните за матрасик и снимите с него чехол, расстегнув его в центральной части.

Стирать при температуре не выше 30° C.



Чтобы надеть чехол выполняйте все действия в обратном порядке.

## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный период начинается с даты приобретения изделия. Гарантийный срок соответствует законодательно установленному гарантийному сроку в стране покупателя. Гарантийные обязательства ограничиваются устранением дефектов, заменой изделия или скидкой с цены по усмотрению изготовителя.

Данная гарантия имеет силу только для первого покупателя. При обнаружении дефекта изделия, права по настоящей гарантии обеспечиваются лишь в том случае, если специализированный дилер будет уведомлен о дефекте немедленно после его первого проявления. Если специализированный дилер окажется неспособным разрешить возникшую проблему, он должен вернуть изделие изготовителю вместе с точным описанием претензии и официальным чеком, подтверждающим дату приобретения. Изготовитель

180

не несет ответственности за изделия, которые он не поставлял. Гарантия не распространяется на случаи:

- внесения изменений в изделие;
- изделие не было возвращено дилеру вместе с чеком в течение 14 дней после обнаружения дефекта;
- дефект возник вследствие неправильного обращения или обслуживания изделия, либо по другой причине по вине покупателя, в частности, в случае несоблюдения инструкций;
- изделие было отремонтировано сторонней организацией;
- дефект возник в результате несчастного случая;
- серийный номер испорчен или удален.

Изменение и ухудшения состояния изделия, возникшие при его использовании согласно правилам (износ), не являются основанием для предъявления претензий по гарантии. Любые действия по устранению недостатков, предпринятые производителем для выполнения гарантийных обязательств, не продлевают срока действия гарантии.

## CONCORD SLEEPER 2.0

GR // Για να βεβαιωθείτε για τη συνεχή λειτουργία και ασφάλεια του καθίσματος αυτοκινήτου των παιδιών σας, ακόμα και μετά από την αντικατάσταση των ανταλλακτικών και των εξαρτημάτων, παρακαλώ δίνετε στον έμπορό σας τις παρακάτω λεπτομέρειες για την παραγγελία σας.

H // Annak érdekében, hogy az egyes alkatrészek és tartozékok cseréje után is garanciát tudjunk vállalni a gyermekülés biztonságosságáért és működőképességéért, kérjük adja meg a rendelésnél a márkakereskedőnek a következő adatokat:

CZ // Při objednávání náhradních dílů a doplňků k vaší dětské autosedačce oznamte laskavě prodejci tyto informace, aby zůstala autosedačka funkční a bezpečná i po jejich výměně resp. zabudování:

SLO // Da lahko zagotovimo tehnično uporabnost ter varnost vašega otroškega avtosedeža tudi po zamenjavi nadomestnih delov ter opreme, vas prosimo, da ob naročilu vašemu strokovnemu prodajalcu navedete naslednje podatke:

SK // Z dôvodu zaistenia funkčnosti a bezpečnosti Vašej detskej autosedačky aj po vymenení náhradných dielov a príslušenstva Vás prosíme , aby ste pri objednávke u Vášho špecializovaného predajcu uviedli nasledovné údaje:

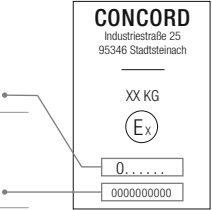
ece No  
ECE-szám  
Č. ECE  
Št. ECE  
Číslo EHK

Serial No  
Sorozatszám  
Sériové č.  
Serijska št.  
sériové číslo

Ανταλλακτικό  
Alkatrész  
Náhradní díl  
Nadomestni del  
náhradný diel

Έμπορος  
Márkakereskedő  
Prodejce  
Strokovni prodajalec  
špecializovaný predajca

Διεύθυνση  
Vásárló iacíme  
Moje adresa  
Moj naslov  
moja adresa



CONCORD SLEEPER 2.0

PL // Aby zapewnić sprawność techniczną i bezpieczeństwo dziecięcego fotela samochodowego, także po wymianie części zamiennych i wyposażenia, prosimy Państwa przy kolejnych zamówieniach o przekazanie Sprzedawcy następujących danych:

TR // Çocuk otomobil koltuğunuzun işlev ve güvenliğinin yedek parça ve aksesuarların değiştirilmesinden sonra da sağlanması için, bayiinize siparişinizi verirken aşağıdaki bilgileri belirtmenizi rica ederiz:

HE // כדי להבטיח את התפקודיות ואת הבטיחות של מושב הבטיחות לרכב לאחר התקנה מחדש של חלקי חילוף ואביזרים, יש להעביר לספק את הפרטים הבאים בעת ביצוע ההזמנה:

AR // لضمان أداء وأمان مقعد الأمان للسيارة بعد التركيب من جديد لقطع الغيار واللوازم، يجب تحول التفاصيل التالية للمزود عند تقديم الطلبية :

RU // Для обеспечения продолжительной работы и безопасности детского автомобильного сиденья после замены запасных частей и принадлежностей, пожалуйста, при размещении заказа предоставьте дилеру информацию, приведенную на следующей странице:

|                                                                        |  |                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nr ECE:<br>ECE No<br>ECE מס'<br>ECE رقم<br>№ ECE                       |  | <div>CONCORD<br/>Industriestraße 25<br/>95346 Stadtsteinach</div> <div>XX KG</div> <div>Ex</div> <div>0.....</div> <div>0000000000</div> |
| Nr serii:<br>Seri No<br>מס' סידורי<br>الرقم التسلسلي<br>Серийный номер |  |                                                                                                                                          |
| Część zamienna:<br>Yedek parça<br>חלק<br>قطعة الغيار<br>Запасная часть |  |                                                                                                                                          |
| Mój sprzedawca:<br>Bayii<br>ספק<br>المزود<br>Дилер                     |  |                                                                                                                                          |
| Mój adres:<br>Adresim<br>כתובת<br>العنوان<br>Ваш адрес                 |  |                                                                                                                                          |

— ΕΛΛΗΝΙΚΑ  
— MAGYAR  
— ČESKY  
— SLOVENSKO  
— SLOVENSKY  
— POLSKI  
— TÜRKÇE  
— עברית  
— العربية  
— РУССКИЙ

Concord GmbH // Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach // Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0 // Fax +49 (0)9225.9550-55  
info@concord.de // www.concord.de

Οδηγίες για προσαρμογή και χρήση.

Beszerezési és kezelési útmutató

Návod k montáži a obsluze

Navodila za vgradnjo in uporabo

Návod na montáž a obsluhu

Instrukcja montażu i obsługi

Montaj ve Kullanma Kılavuzu

הוראות לחיבור ושימוש

تعليمات الوصل والاستعمال

Руководство по использованию принадлежности



IM 1934 ,01 . SL 04/0616